



O site da Prefeitura em português foi relaborado novamente.
/La página web de la Prefectura en portugués fue reelaborada nuevamente.
Site= <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

1. 市営住宅の入居者を募集します Abertura de Inscrição para o Apartamento Municipal

A inscrição para o Apartamento Municipal estará sendo realizada no Setor de Habitação da Prefeitura de Toyokawa, como mostra abaixo.

Requisitos: ①Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa, ②Possui familiares que estão morando junto ou que morarão junto, ③Está com dificuldade em moradia claramente, ④Possui a renda que se enquadra no padrão determinado, ⑤Não possui atraso nos pagamentos de impostos, etc, ⑥【Caso solicitar o apartamento de 4DK】 família de 5 (ou mais) pessoas, ou família de 4 pessoas em que uma delas possua 60 (ou mais) anos de idade, ⑦Pessoas que não participam de grupo de malfiteiros.

Inscrição: Será necessário entregar o formulário específico pessoalmente ao Setor de Habitação, à partir de 12/JUL(seg) à 23/JUL(sex). (o formulário de inscrição poderá ser obtido no setor referido).

Outros: A determinação de moradores será por sorteio. O sorteio será realizado publicamente no dia 28/JUL(qua), à partir das 10:00hs da manhã na sala de reunião 31 da Prefeitura. Os sorteados serão classificados provisoriamente, pois haverá posteriormente a verificação da qualificação, mediante os documentos necessários. E também, é necessário que todos possuam o Seguro de Saúde público (Kokumin Kenko Hoken ou Shakai Hoken).

*A Prefeitura de Toyokawa não possui o contato e nem faz compromissos com as companhias ou pessoas que intermediam nos trâmites de inscrição do Apartamento Municipal.

Apertura de Inscripciones para Departamentos Municipales

La convocatoria de moradores para el Apartamento Municipal estara siendo realizada en el Sector Habitacional de la Prefectura de Toyokawa, como se muestra abajo.

Requisitos: ①Personas que residan o trabajen en Toyokawa, ②tiene familiares que están viviendo juntos o que vivirán junto, ③Se encuentra con dificultades claras de morada ④Posee la renta que se encuadra en el padrón determinado, ⑤No posee atraso en los pagos de impuestos, etc, ⑥En caso de que solicite el apartamento de 4DK; familia de 5 (o más) personas, o familia de 4 personas en que una de las personas posea 60 (o más) años de edad, ⑦Personas que no participan en grupos de vandalismo.

Inscripción: Será necesario entregar el formulario determinado personalmente a partir del día 12/JUL (lun) hasta 23/JUL (vie) en el Sector Habitacional (el formulario podrá ser obtenido en el mismo sector).

Otros: La determinación de moradores será por sorteo. El sorteo será realizado publicamente el día 28/JUL(mie), há partir de las 10:00hs de la mañana en la sala de reuniones 31 de la Prefectura. Los sorteados serán clasificados provisoriamente puesto que habra la verificación de clasificación

posteriormente, mediante los documentos necesarios. Y también, es necesario que todos tengan la libreta del Seguro de Salud (Kokumin Kenko Hoken o Shakai Hoken).

*La prefectura de Toyokawa no tiene ningún contacto ni compromiso con las campañas o personas que intermedian el trámite de inscripción del Departamento Municipal

Apartamentos disponíveis	tamanho	vaga
ZOSHI	3DK	comum: 1
TOYOKAWA	3DK	comum: 1
YAWATA	3DK	comum: 1
HIRAO	3DK	comum: 1
HONOHARA	3DK	comum: 1
KANAYA	3DK	comum: 2
HIGASHI SUYAHARA	3DK	comum: 2
NOGUCHI	4DK	comum: 1
YAWATA	4DK	comum: 1
TOBU	4DK	comum: 1
NISHI YUTAKA	4DK	comum: 1
HIRAO	4DK	comum: 4

*A vaga especial é destinada às mães ou pais solteiros ou divorciados, família de idosos (acima de 60 anos), família que possui deficientes e família que possui crianças menores de estudantes primários. Contudo, se solicitar a mesma, há diversos requisitos para preencher. Portanto, verifique os detalhes no Setor responsável. Maiores informações, contatar o Kenchiku Ka.
TEL: 0533-89-2144

*Las vacantes especiales son destinadas para madres o padres solteros o divorciados, familia de ancianos (mayores de 60 años), familia que posee deficientes y familia que posee niños menores que estudiantes de primaria. Y también existen varios requisitos para llenar. Por lo tanto, verifique los detalles en el Sector responsable. Mayores informaciones, contactar al Kenchiku Ka.
TEL: 0533-89-2144

2. 国民健康保険の軽減・減免制度 Redução da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) está sendo calculado conforme a renda total dos familiares da mesma residência do ano anterior. No caso de famílias que possuem a renda baixa que se enquadra no padrão estipulado, haverá o abatimento da redução na taxa do mesmo. O abatimento da redução será determinado de acordo com a declaração de imposto de renda/residencial. Portanto, no caso das pessoas que ainda não efetuaram o trâmite da mesma, solicita-se que o efetuem imediatamente.

Redução 1

Se a renda for menos que o padrão estipulado, haverá o abatimento da redução de 70%, 50% ou 20% na taxa, dependendo do valor da renda. Não será necessário de solicitação de redução, pois o abatimento será aplicado automaticamente somente às famílias que se enquadram nos requisitos.

Redução 2

No caso das famílias que se enquadram na redução de 70%, se o valor da renda for menos que o outro padrão estipulado, haverá o abatimento da redução, além da redução 1 acima citada. Neste caso, será necessário efetuar a solicitação no setor encarregado da Prefeitura. Os formulários de solicitação serão enviados somente às pessoas qualificadas. O abatimento da redução não será realizado se não efetuar o trâmite.

Redução às pessoas que foram demitidas por motivos particulares do empregador

No caso das pessoas, menores que 65 anos, que foram demitidas do trabalho por motivo particular do empregador (interrupção de contrato, falência, etc) depois do dia 31/mar de 2009 e possuem a previsão de receber o subsídio pelo Seguro Desemprego, haverá a redução na taxa do seguro. Neste caso, será necessário efetuar a solicitação no setor encarregado da Prefeitura. Solicita-se que leve a carteira do seguro desemprego e compareça à Prefeitura para o trâmite.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL:0533-89-2118

Reducción de la tasa del Seguro Nacional de Salud

La tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) está siendo calculado conforme la renta total de los familiares de la misma residencia del año anterior. En el caso de familias que poseen la renta baja que se encuadra en el patrón estipulado, habrá el abatimiento de la reducción en la tasa del mismo. El abatimiento de la reducción será determinado de acuerdo con la declaración de impuesto de renta/residencial. Por lo tanto, en el caso de las personas que aún no efectuaron el trámite de la misma, se solicita que lo efectúan inmediatamente.

Reducción 1

Si la renta fuera menos que el padrón estipulado, habrá el abatimiento de la reducción de 70%, 50% o 20% de la tasa, dependiendo del valor de la renta. No será necesaria la solicitud de la reducción, puesto que el abatimiento será aplicado automáticamente solamente a las familias que se encuadrarán con los requisitos.

Reducción 2

En el caso de las familias que se encuadran en la reducción del 70%, si el valor de que la renta es menos que el otro patrón estipulado, habrá el abatimiento de la reducción, además de la reducción 1 arriba citada. En este caso, será necesario efectuar la solicitud en el sector encargado del Ayuntamiento. Los formularios de solicitud serán enviados solamente a las personas calificadas. El abatimiento de la reducción no será realizado si no efectuar el trámite.

Reducción a las personas que fueron dimitidas por motivos particulares del empleador

En el caso de las personas, menores que 65 años, que fueron dimitidas del trabajo por motivo particular del empleador (interrupción de contrato, suspensión de pagos, etc) después del día 31/mar de 2009 y poseen la previsión de recibir el subsidio por el Seguro Desempleo, habrá la reducción en la tasa del seguro. En este caso, será necesario efectuar la solicitud en el sector encargado de la Prefectura. Se solicita que lleve la cartera del seguro desempleo y comparezca al Ayuntamiento para el trámite.

Mayores informaciones, contactar el Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2118

3. ベルギー領事館からのお知らせ

Comunicado Especial do Consulado Geral do Perú

O Consulado Geral do Perú em Nagoya informa a Comunidade Peruana residente nesta jurisdição que os Consulados no exterior não estão autorizados a revalidar/renovar os Passaportes Manuais (comuns), só poderão renovar os Passaportes Mecanizados.

Portanto, solicita-se que antes de programar uma viagem ou apresentar-se na Imigração para renovar o visto japonês, realize antecipadamente a solicitação de expedição do Passaporte Mecanizado.

No caso das pessoas em situação regular (Visto Japonês) e já estiverem com a posse de uma passagem aérea com destino ao Perú adquirido antecipadamente, recomenda-se que consulte a Agência de Viagens. Contudo, se não houver nenhuma opção, terá a possibilidade de expedir um Salvo-Conduto (licença escrita para viajar) no Consulado Geral do Perú. Contudo, no caso de pessoas que não têm previsão de viagem ou renovação do visto japonês e ainda possuem o passaporte manual com validade vigente, não será necessário fazer a renovação imediatamente, mas aconselha-se renová-la futuramente.

Maiores informações consultar o site do Consulado Geral do Perú:

www.consuladodelperuennagoya.com/consulado/comunicado/?idnew=325

Comunicado Especial del Consulado del Peru en Nagoya

El Consulado General del Peru en Nagoya informa a la Comunidad Peruana residente en esta jurisdicción que los consulados en el exterior no están autorizados a revalidar/renovar los Pasaportes Manuales (comunes), solo podrán renovar los pasaportes Mecanizados.

Por lo tanto, se solicita que antes de programar un viaje o presentarse a Imigración para renovar la visa japonesa, realice anticipadamente la solicitud expedición del Pasaporte Mecanizado.

Si algún connacional en situación regular (Visa japonesa) posee un pasaje aéreo hacia el Perú adquirido con anterioridad, entonces se recomienda, para mayor tranquilidad, coordinar con la agencia de viajes la postergación del vuelo hasta que cuente con un Pasaporte Mecanizado. De no ser posible podrá acudir al Consulado General del Peru para la expedición de un salvo conducto (licencia escrita para viajar).

Pero, en el caso de personas que no tienen previsión de viaje o renovación del visado japonés y aún poseen el pasaporte manual con validez vigente, no será necesario hacer la renovación inmediatamente, pero se aconseja renovarla futuramente.

Mayores informaciones consultar la web del Consulado General del Perú:

www.consuladodelperuennagoya.com/consulado/comunicado/?idnew=325

4. 特定健康診査の受診券を送付します Realização do Exame Médico Especial de Saúde

Será realizado o exame médico especial de saúde (Tokutei Kenko Shinsa). Às pessoas alvas, será enviado o bilhete do exame (Jushinken), que será necessário para a participação deste exame.

O bilhete será enviado de acordo com o mês do aniversário, dividindo-se em 3 partes ao ano.

Pessoas alvas: pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) que possuem 40 ~ 75 anos incompletos de idade

Prazo de realização do exame: ver a tabela abaixo.

Modo de realização do exame: será possível realizar em clínica/hospital (exame individual) ou através do exame conjunto (no ônibus volante do exame). Para participar do exame, será necessário apresentar o bilhete do exame (Jushinken), Carteira do Seguro (Hokensho) e o resultado do exame anterior (se possuir). As pessoas que não estarão inscritas no Seguro Nacional de Saúde no dia do exame não poderão participar do exame.

Itens do exame: medida de peso e altura, consulta, exame de lipíde, exame de fígado, exame de glicemia, exame de urina

Resultado do exame: será enviado juntamente com os conselhos e dicas para o melhoramento da vida cotidiana.

Outros: Se desejar, será possível realizar o exame de câncer juntamente com o exame acima citado.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2135

Realización del Examen Médico Especial de Salud

Será realizado el examen médico especial de salud (Tokutei Kenko Shinsa). A las personas aptas, se les enviará la cédula del examen (Jushinken), que será necesario para la participación de este examen.

La cédula será enviada de acuerdo con el mes del cumpleaños, dividiéndose en 3 partes al año.

Personas aptas: personas inscritas en el Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) que tienen 40 ~ 75

Prazo de realización del examen: ver la tabla abajo.

Modo de realización del examen: será posible realizar en clínica/hospital (examen individual) o a través del examen en conjunto (en el autobús volante del examen). Para participar del examen, será necesario presentar la cédula del examen (Jushinken), Libreta del Seguro (Hokensho) y el resultado del examen anterior (si tiene). Las personas que no estarán inscritas en el Seguro Nacional de Salud el día del examen no podrán participar del examen.

Itens del examen: medida de peso y altura, consulta, examen de lipíde, examen de hígado, examen de glicemia, examen de orina

Resultado del examen: será enviado juntamente con los consejos y pistas para el mejoramiento de la vida cotidiana.

Outros: Si lo desea, será posible realizar el examen de cáncer juntamente con el examen arriba citado. Mayores informaciones, contactar el Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2135

Prazo de realização do exame/ Plazo de realización del examen

Mês do aniversário	Prazo do exame	Envio do Bilhete	Validade
Abril ~ Julho	Maio ~ Julho	Início de Maio (já foi enviado)	Final de Julho
Agosto ~ Novembro	Julho ~ Outubro	Início de Julho	Final de Outubro
Dezembro ~ Março	Outubro ~ Dezembro	Início de Outubro	Final de Dezembro

5. シブールがオープンします Abertura da Piscina Municipal

Periodo de abertura: 3/jul a 5/set (*No dia da abertura, a taxa será gratuita.)

Horário de funcionamento: das 9:00 às 18:00hs

Taxa: Adultos(maiores de estudantes do Colegial)=¥500, Estudantes(primário e ginásio)=¥200, acima de 65 anos=¥200, Crianças com menos de 6 anos=¥100

Dias fechados: 5 ~ 9/jul, 2 ~ 3/set e dias de chuva forte, etc

Outros: Para a entrada de crianças pequenas, os pais ou responsáveis (acima de estudantes de colegiais) deverão acompanhá-las (vestidas com trajes de piscina). Quando utilizar a piscina para a competição ou curso de natação, ou com grupo acima de 50 pessoas, será necessário comunicar o responsável abaixo antecipadamente.

Maiores informações, contatar o Sogo taiiku kan. TEL: 0533-86-5175

Apertura de la Piscina Municipal

Periodo de abertura: 3/jul al 5/set (*El 1er día da abertura será gratuita.)

Horário de funcionamento: desde las 9h hasta las 18h

Tasa: Adultos(mayores de 16 años)=¥500, Estudiantes(primaria y secundaria)=¥200, mayores de 65 años=¥200, Niños con menos de 6 años=¥100

Dias cerrados: 5 ~ 9/jul, 2 ~ 4/set y días de lluvia fuerte, etc

Outros: Para la entrada de niños pequeños, padres o responsables (mayores que estudiantes de secundaria) deberán acompañarlos (vestidos con traje de piscina). Cuando quieran utilizar la piscina para competición o curso de natación, o con un grupo de 50 personas, será necesario comunicar anticipadamente.

Mayores informaciones, contactar al Sogo taiiku kan. TEL: 0533-86-5175

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO) / Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児健診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆de Bebês de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	15/Jul (5ªf /Jue) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Março de 2010. <i>Bebê que nació entre el 1-10 del Marzo del 2010.</i>	Toalha grande Toalla grande
	22/Jul (5ªf /Jue)	Mito Fukushima Hoken Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Março de 2010. <i>Bebê que nació entre el 11-20 del Marzo del 2010.</i>	
	4/Ago (4ªf /Mie) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-31 de Março de 2010. <i>Bebê que nació entre el 21-31 del Marzo del 2010.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	28/Jul (4ªf/Mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Janeiro de 2009. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Enero del 2009.</i>	Escova dental Cepillo dental
	5/Ago (5ªf/Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Janeiro de 2009. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Enero del 2009.</i>	
	17/Ago (3ªf /Mar)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Fevereiro de 2009. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Febrero del 2009.</i>	
Crianças de 2 anos	21/Jul (4ªf /Mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Julho de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Julio del 2008.</i>	Escova dental, copo e toalha Cepillo dental, vaso e toalla
	3/Ago (3ªf/Mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Julho de 2008. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Julio del 2008.</i>	
	10/Ago (3ªf/Mar)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Agosto de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Agosto del 2008.</i>	
Crianças de 3 anos	27/Jul (3ªf/Mar)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Abril de 2007. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Abril del 2007.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ovídio (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) Cuestionario y Examen de Vista y Oido (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).
	29/Jul (5ªf/Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Abril de 2007. <i>Niño que nació entre 21-30 del Abril del 2007.</i>	
	11/Ago (4ªf/Mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Maio de 2007. <i>Niño que nació entre 1-10 del Mayo del 2007.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “*” (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral.Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

Vacinação em JULHO (GRATUITA) /Vacunas en JULIO

7月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). *Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). ※La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses).*

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
BCG	9/jul (sex/vie)	Otowa Fukushi Hoken Center
	23/jul (sex/vie)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, TEL: 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). *Cualquier duda consultar al Hoken Center, TEL: 0533-89-0610*

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito) Examén dental especialmente para la mujeres embarazadas (Gratuito)

妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 2/Jul (6ª .feira) Hoken Center

16/Jul (6ª .feira) Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Boshi Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

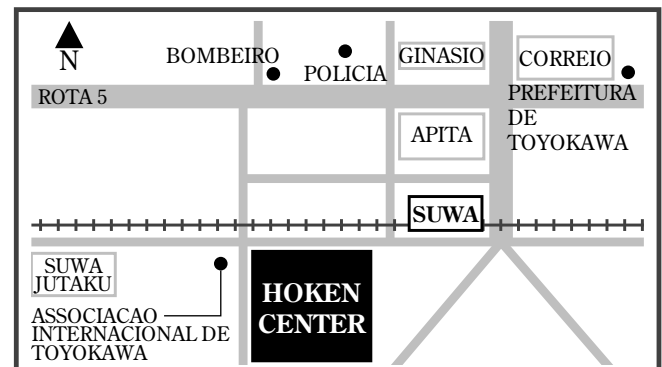
Dias y Locales: 2/Jul (Viernes) Hoken Center

16/Jul (Viernes) Hoken Center

Publico: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Boshi Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 7月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de JULHO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de JULIO en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, TEL: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, TEL:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:30 hs /La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:30 hs

1	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
2	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
3	Sáb	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
4	Dom	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
5	Seg/Lun	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
6	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
7	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
8	Qui/Jue	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
9	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
10	Sáb	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
11	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
12	Seg/Lun	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
13	Ter/Mar	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
14	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
15	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212

16	Sex/Vie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
17	Sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
18	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
19	Seg/Lun	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
20	Ter/Mar	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
21	Qua/Mie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
22	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
23	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
24	Sáb	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
25	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
26	Seg/Lun	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
27	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
28	Qua/Mie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
29	Qui/Jue	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
30	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
31	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria
(内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiya cho) 0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias (Hagiya cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika)

Cirurgia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los dias de media-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los dias de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00~16:30 hs

11/Jul (Dom)	Imaizumi Iin (Hagiya cho)	0533-85-5571
25/Jul (Dom)	Clínica Sumita (Ina cho)	0533-78-2255

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

4/Jul (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
11/Jul (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
25/Jul (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016

Otorrinolaringología (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

4/Jul (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
11/Jul (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
18/Jul (Dom)	Ogino Jibika (Ekimae dori)	0533-82-1182
25/Jul (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

17/Jul (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
--------------	--------------------------	--------------

Dermatología (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

3/Jul (Sáb)	Sasaki Hifuka (Kanaya hon machi)	0533-82-3285
-------------	----------------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

• Prefeitura de Toyokawa: segunda à sexta (8:30 - 17:15hs)
Setor Internacional (Kokusai ka) TEL: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

*À princípio, somente assuntos referente à Prefeitura (não é possível fazer traduções particulares)

• Associação Internacional de Toyokawa: segunda à sexta (8:30 - 17:15hs)
TEL: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

• Prefectura de Toyokawa: lunes ~ viernes (8:30 - 17:15hs)
Sector Internacional (Kokusai Ka) TEL: 0533-89-2158 (en portugués)
Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

*De principio, solamente asuntos referentes a la Prefectura (no se hacen traducciones particulares)

• Asociación Internacional de Toyokawa: lunes ~ viernes (8:30 - 17:15hs)
TEL: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

População de Toyokawa até 1º de Junho de 2010: 182,342 habitantes.

- ◎ Estrangeiros: 5,987
- ◎ Argentina: 6
- ◎ Brasil: 3,158
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Perú: 479
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Bolívia: 19
- ◎ Outros: 2,311
- ◎ Paraguai: 8

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp